Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oni nie zrozumieli wypowiedzi które powiedział im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni nie zrozumieli\* tego słowa, które im powiedział.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oni nie zrozumieli słowa, które powiedział im.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oni nie zrozumieli wypowiedzi które powiedział im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz oni nie rozumieli słów, które do nich kierował. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz oni nie zrozumieli tych słów, które im mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz oni nie zrozumieli tego słowa, które im mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni nie zrozumieli słowa, które im mówił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni jednak nie zrozumieli tego, co im powiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni nie rozumieli tego słowa, które im mówił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni jednak nie pojęli tego, co mówił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni jednak nie zrozumieli tego, co im powiedział. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni jednak nie zrozumieli słów, które im powiedział.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni jednak nie pojęli sensu jego słów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oni nie zrozumieli tego, co im powiedział. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони ж не зрозуміли того слова, яке він їм сказав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I oni nie puścili razem ze swoim rozumowaniem to spłynięte wysłowienie czynu które zagadał im. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oni nie zrozumieli słowa, które im powiedział. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale nie zrozumieli, co miał na myśli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni jednak nie pojęli wypowiedzi, którą do nich wyrzekł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ale oni nie zrozumieli, co chciał przez to powiedzieć. |

1. 1) <x>480 9:32</x>; <x>490 9:45</x> [↑](#footnote-ref-2)